

**FITXA IDENTIFICATIVA****Dades de l'Assignatura**

<b>Codi</b>	35578
<b>Nom</b>	Llengua A1: Ús i normativa de la llengua espanyola
<b>Cicle</b>	Grau
<b>Crèdits ECTS</b>	6.0
<b>Curs acadèmic</b>	2023 - 2024

**Titulació/titulacions**

<b>Titulació</b>	<b>Centre</b>	<b>Curs</b>	<b>Període</b>
1009 - G. Traducc.i Mediac.Interl. (Angles)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	1	Primer quadrimestre
1010 - G. Traducció i Mediació Interlingüística (Francés)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	1	Primer quadrimestre
1011 - G. Traducció i Mediació Interlingüística (Alemany)	Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació	1	Primer quadrimestre

**Matèries**

<b>Titulació</b>	<b>Matèria</b>	<b>Caràcter</b>
1009 - G. Traducc.i Mediac.Interl. (Angles)	13 - Lengua	Formació Bàsica
1010 - G. Traducció i Mediació Interlingüística (Francés)	13 - Lengua	Formació Bàsica
1011 - G. Traducció i Mediació Interlingüística (Alemany)	13 - Lengua	Formació Bàsica

**Coordinació**

<b>Nom</b>	<b>Departament</b>
ESTELLES ARGUEDAS, MARIA	150 - Filologia Espanyola

**RESUM**

Aquesta assignatura està concebuda amb caràcter de formació general, per aportar als estudiants competències en el coneixement i ús de la norma culta de l'espanyol en tots els nivells (gramatical, ortogràfic, ortològic, etc.). Es pretén arribar a una reflexió sobre els dubtes i dificultats que es plantegen en l'ús actual de la llengua i analitzar les causes que potencien les desviacions gramaticals més freqüents.

L'assignatura se centrarà, per tant, en l'estudi de l'espanyol actual, tenint en compte fonamentalment les variants lingüístiques considerades correctes i les desviacions més freqüents que s'hi produeixen,



analitzant les possibles causes que potencien l'ús d'estructures errònies en els usuaris de la llengua.

Finalment, es facilitarà informació sobre els recursos actuals que permeten aprofundir en el coneixement dels usos correctes de la llengua espanyola.

## CONEIXEMENTS PREVIS

### Relació amb altres assignatures de la mateixa titulació

No heu especificat les restriccions de matrícula amb altres assignatures del pla d'estudis.

### Altres tipus de requisits

No hi ha restriccions oficials.

## COMPETÈNCIES (RD 1393/2007) // RESULTATS DE L'APRENENTATGE (RD 822/2021)

### 1009 - G. Traducc.i Mediac.Interl. (Angles)

- Que els estudiants hagen demostrat posseir i comprendre coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé descansa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda del seu camp d'estudi.
- Que els estudiants tinguin la capacitat d'arreplegar i interpretar dades rellevants (normalment dins de la seua àrea d'estudi) per emetre judicis que incloguen una reflexió sobre temes rellevants d'índole social, científica o ètica.
- Interrelacionar diferents àrees d'estudis humanístics.
- Desenvolupar un compromís ètic en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística, centrant-se en aspectes tals com la igualtat de gèneres, la igualtat d'oportunitats, els valors de la cultura de la pau i els valors democràtics i els problemes mediambientals i de sostenibilitat així com el coneixement i l'apreciació de la diversitat lingüística i la multiculturalidad.
- Conèixer tecnologies de la informació i la comunicació, eines informàtiques, locals o en xarxa, en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística.
- Treballar en equip en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística i desenvolupar relacions interpersonales.
- Treballar i aprendre de manera autònoma i planificar i gestionar el temps de treball en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística.
- Aplicar criteris de qualitat en el treball en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística, seguint les especificacions de la norma europea de qualitat EN-15038:2006.



- Conèixer la gramàtica i desenvolupar les competències comunicatives en llengua espanyola, per a la seua aplicació a la traducció i mediació interlingüística, fins a arribar a un nivell de competències comunicatives C2, segons el Marc Comú Europeu de Referència (MCER).
- Comparar i analitzar constituents de la llengua pròpia amb els d'altres llengües, per a la seua aplicació a la traducció i mediació interlingüística.

#### **1010 - G. Traducció i Mediació Interlingüística (Francés)**

- Que els estudiants hagen demostrat posseir i comprendre coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé descansa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda del seu camp d'estudi.
- Que els estudiants tinguen la capacitat d'arreglar i interpretar dades rellevants (normalment dins de la seua àrea d'estudi) per emetre judicis que incloguen una reflexió sobre temes rellevants d'índole social, científica o ètica.
- Interrelacionar diferents àrees d'estudis humanístics.
- Desenvolupar un compromís ètic en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística, centrant-se en aspectes tals com la igualtat de gèneres, la igualtat d'oportunitats, els valors de la cultura de la pau i els valors democràtics i els problemes mediambientals i de sostenibilitat així com el coneixement i l'apreciació de la diversitat lingüística i la multiculturalidad.
- Conèixer tecnologies de la informació i la comunicació, eines informàtiques, locals o en xarxa, en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística.
- Treballar en equip en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística i desenvolupar relacions interpersonales.
- Treballar i aprendre de manera autònoma i planificar i gestionar el temps de treball en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística.
- Aplicar criteris de qualitat en el treball en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística, seguint les especificacions de la norma europea de qualitat EN-15038:2006.
- Conèixer la gramàtica i desenvolupar les competències comunicatives en llengua espanyola, per a la seua aplicació a la traducció i mediació interlingüística, fins a arribar a un nivell de competències comunicatives C2, segons el Marc Comú Europeu de Referència (MCER).
- Comparar i analitzar constituents de la llengua pròpia amb els d'altres llengües, per a la seua aplicació a la traducció i mediació interlingüística.

#### **1011 - G. Traducció i Mediació Interlingüística (Alemany)**

- Que els estudiants hagen demostrat posseir i comprendre coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé descansa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda del seu camp d'estudi.



- Que els estudiants tinguen la capacitat d'arreglar i interpretar dades rellevants (normalment dins de la seua àrea d'estudi) per emetre judicis que incloguen una reflexió sobre temes rellevants d'índole social, científica o ètica.
- Interrelacionar diferents àrees d'estudis humanístics.
- Desenvolupar un compromís ètic en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística, centrant-se en aspectes tals com la igualtat de gèneres, la igualtat d'oportunitats, els valors de la cultura de la pau i els valors democràtics i els problemes mediambientals i de sostenibilitat així com el coneixement i l'apreciació de la diversitat lingüística i la multiculturalidad.
- Conèixer tecnologies de la informació i la comunicació, eines informàtiques, locals o en xarxa, en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística.
- Treballar en equip en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística i desenvolupar relacions interpersonales.
- Treballar i aprendre de manera autònoma i planificar i gestionar el temps de treball en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística.
- Aplicar criteris de qualitat en el treball en l'àmbit de la traducció i la mediació interlingüística, seguint les especificacions de la norma europea de qualitat EN-15038:2006.
- Conèixer la gramàtica i desenvolupar les competències comunicatives en llengua espanyola, per a la seua aplicació a la traducció i mediació interlingüística, fins a arribar a un nivell de competències comunicatives C2, segons el Marc Comú Europeu de Referència (MCER).
- Comparar i analitzar constituents de la llengua pròpia amb els d'altres llengües, per a la seua aplicació a la traducció i mediació interlingüística.

## **RESULTATS D'APRENTATGE (RD 1393/2007) // SENSE CONTINGUT (RD 822/2021)**

- Competència general en espanyol.
- Capacitat de comprensió d'una àmplia varietat de textos.
- Adquisició del domini oral i escrit de l'espanyol que permetrà els estudiants i estudiantess exercir la seua professió com a traductors i mediadors.
- Adquisició de competència comunicativa C2.

## **DESCRIPCIÓ DE CONTINGUTS**

**1. Recursos en la xarxa, diccionaris i obres de referència per aprofundir en el coneixement de l'espanyol.**



2. Qüestions relacionades amb la situació actual de l'espanyol. La unitat de la llengua i la pluralitat de normes.

3. Qüestions d'ortografia i ortologia. Accentuació. Signes de puntuació, sigles i abreviatures.

4. Aspectes gramaticals. Usos correctes i desviacions gramaticals freqüents.

## VOLUM DE TREBALL

ACTIVITAT	Hores	% Presencial
Classes teoricopràctiques	60,00	100
Elaboració de treballs individuals	20,00	0
Estudi i treball autònom	20,00	0
Preparació de classes pràctiques i de problemes	30,00	0
Resolució de casos pràctics	20,00	0
<b>TOTAL</b>	<b>150,00</b>	

## METODOLOGIA DOCENT

Les activitats formatives previstes es divideixen en:

1. Activitats formatives presencials: 40% del volum de treball. Aquestes activitats se subdivideixen en:

- classes teòriques
- classes pràctiques

2. Activitats formatives no presencials: 60% del volum de treball. Els resultats de l'aprenentatge previstos, tant pels continguts temàtics de la matèria com per les modalitats d'aprenentatge que es proposen, poden ser avaluats en termes de desenvolupament del conjunt de competències generals del títol.

## AVALUACIÓ

L'avaluació constarà de 2 parts diferenciades:



Tipus d'avaluació	% sobre final
a) Examen escrit individual	70%
b) Assistència, activitats i participació	30%

Per aprovar el conjunt de l'assignatura és necessari arribar almenys a un 50% de cadascuna de les parts (és a dir, un 35% del total corresponent a l'examen final i un 15% del total corresponent a les activitats i participació). Tant la part pràctica com l'examen són recuperables en la segonaconvocatòria.

### Criteris d'avaluació

En aquesta matèria, el sistema d'avaluació es basarà en el control de les competències que l'estudiant ha d'adquirir; fonamentalment, es tracta d'adquirir coneixements teòrics i competències de redacció i correcció en espanyol, des del punt de vista de la norma acadèmica.

Per tant, si l'alumne o alumna comet faltes d'ortografia o d'ortotipografia en la part de redacció lliure o en els exercicis de la part pràctica, es restarà qualificació a raó de 0,5 punts per falta. A l'examen final, un total de cinc faltes a la part de redacció implicaran que l'examen siga avaluat amb zero punts; també es podrà suspendre l'examen si el nombre de faltes és inferior, però el professorat considera que la gravetat de les faltes justifica el suspés.

## REFERÈNCIES

### Bàsiques

- Briz, Antonio (coord.) et alii (2008): Saber hablar, Madrid, Aguilar / Instituto Cervantes. En col·laboració con Marta Albelda Marco, M.<sup>a</sup> José Fernández Colomer, Antonio Hidalgo Navarro, Raquel Pinilla y Salvador Pons Bordería.
- Aleza Izquierdo, Milagros (coordinadora) et alii (2013): Normas y usos correctos en el español actual, Valencia, Tirant Humanidades.
- Gómez Torrego, Leonardo (2006): Hablar y escribir correctamente, Madrid, Arco, tomo I y tomo II.
- Gómez Torrego, Leonardo (2009): Ortografía práctica del español, Madrid, Espasa Calpe.
- Martínez de Sousa, José (2001<sup>a</sup>, 2007): Manual de estilo de la llengua espanyola, Gijón, Ediciones Trea. Tercera edició MELE 3, revisada y ampliada, 2007.



- Real Academia Española (2001): Diccionario de la lengua española, Madrid, Espasa Calpe (22.<sup>a</sup> ed.).
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2005): Diccionario panhispánico de dudas, Madrid, Santillana.
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2009): Nueva gramática de la lengua española, Madrid, Santillana, dos volúmenes (I: Morfología y Sintaxis y II: Sintaxis).
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española (2010): Manual de la Nueva gramática de la lengua española, Madrid, Santillana.